

RESOLUTION OF THE FIRST 2022 CALL TO AWARD GRANTS, ON A COMPETITIVE BASIS, TO TRANSLATE ORIGINAL LITERARY AND SCHOLARLY WORKS FROM CATALAN OR OCCITAN (IN ITS ARANESE VARIANT)

Ref. 02/ L0127 U10 N-RES_DEF_CONV_ 2022 (1a C)

RECITALS

1. Resolution of the director of Consorci de l'Institut Ramon Llull (hereinafter Institut Ramon Llull), dated 8 February 2022 (DOGC number 8606 of 15 February 2022), opened the first 2022 call to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant) (ref. BDNS 609811).
2. The applications submitted by the deadline established in the call are listed in the file.
3. On 26 May 2022, the assessment committee met to analyse and assess the applications submitted.
4. On 21 July 2022, the examining body issued a provisional resolution proposal for the awarding of grants, based on the recommendations of the assessment committee.

Legal basis

1. Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act), and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulation of Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act).
2. Royal Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of Public Finance Act of Catalonia
3. Agreement GOV/85/2016 of 28 June, which approves the modification of the type of regulatory rules approved by the Agreement GOV/110/2014 of 22 July, by which the types of regulatory rules of the procedures for the granting of subsidies under competitive competition, processed by the Administration of the Catalan Government and its public sector, are approved.
4. Resolution dated 1 February 2022 (DOGC number 8600, of 7 February 2022) announcing the agreement of the Board of Directors dated 19 January 2022, modifying the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
5. Section 10 of the guidelines governing the call for grants awarded by Institut Ramon Llull to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant) governs the process for awarding grants.
6. Point 10.1 establishes that grants are awarded according to competitive tendering procedure.



7. Point 10.3 establishes that applications are examined by an assessment committee appointed as part of the grant call process, which will include external experts.

8. Point 13.1 establishes that the individual serving as Director of Institut Ramon Llull shall issue a resolution within six months of the date of the grant call.

9. Section 1 of the guidelines establishes that the grants awarded in accordance with these guidelines are considered de minimis aid, governed by Commission Regulation (EU) 1407/2013 of 18 December 2013 on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to de minimis aid (OJ L352, 24.12.2013).

10. Point 12.2 establishes that the resolution will expressly state that the award is a de minimis grant.

11. Institut Ramon Llull has earmarked funds in this year's budget to cover the grants awarded herein.

Article 13.2.e) of the Institut Ramon Llull bylaws grants Institut Ramon Llull Management the power to award grants.

Resolution

Now, therefore, be it resolved that:

1. Grants be awarded for the purpose and amount to the entities listed in the Annex.
2. Payment of the grant shall be made in the form of an advance for 50% of the total granted, paid out upon the awarding of the grant.
3. Payment of the remaining 50% shall be processed once all the supporting documents for the grant-funded activity and the expenditure incurred have been submitted, as per the terms in the guidelines.
4. These grants shall be considered de minimis grants, governed by Commission Regulation (EU) 1407/2013, of 18 December 2013, on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to de minimis aid (OJEU L352/1, of 24.12.2013).
5. The recipients of the grants must undertake to provide any information requested regarding the grant awarded, at all times, and submit to any reviews or monitoring that Institut Ramon Llull or other competent bodies deem necessary.

Lawful appeals



This resolution, which does not exhaust the administrative channels, as per articles 121 and 122 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative Procedure of Public Administration, may be appealed and any such appeals must be lodged with the President of the Institut Ramon Llull Board of Directors within one month of the day following notification of this resolution. The one-month term ends on the same date the resolution was published.

Barcelona, 21 July 2022

Pere Almeda i Samaranch

Director of Institut Ramon Llull



ANNEX

L0127 U10 N-TRD 7/22- 1

Recipient: Feditres Empresa Editorial S.L.

Dates: 21/02/2022 - 01/11/2022

Activity: Translation of the work *Canviem les regles* by Patricia Campos into Spanish

Translator: Teresa Broseta

Amount requested: €910.00

Amount eligible for grant: €910.00

Score: 30

Amount granted: €910.00

The committee has considered the grant application submitted by Feditres Empresa Editorial S.L. to translate *Canviem les regles* by Patricia Campos into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of children's and young adult literature (points: 6) and also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated positively the professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults and has previously published works in Spanish by Enric Lluch, Isabel-Clara Simó, Gemma Armengol and David Cirici, among others (points: 7) and the international reach of the translation (points: 5)

The committee rated the professional experience of the translator, Teresa Broseta, who in addition to writing works of children's and young adult literature is also a literary translator (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 8/22- 1

Recipient: Feditres Empresa Editorial S.L.

Dates: 21/02/2022 - 01/11/2022

Activity: Translation of the work *El triangle rosa* by Silvestre Vilaplana into Spanish

Translator: Jesús Cortés Zarzoso

Amount requested: €1,038.00

Amount eligible for grant: €1,038.00

Score: 31

Amount granted: €1,038.00

The committee has considered the grant application submitted by Feditres Empresa Editorial S.L. to translate *El triangle rosa* by Silvestre Vilaplana into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of children's and young adult literature (points: 7) and also rated the difficulty of the translation (points:



6).

The committee rated positively the professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults and has previously published works in Spanish by Enric Lluch, Isabel Clara Simó, Gemma Armengol and David Cirici, among others (points: 7) and the international reach of the translation (points: 5)

The committee rated positively the professional experience of the translator, Jesús Cortés, who in addition to writing works of children's and young adult literature is also a literary translator (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 52/22- 1

Recipient: Héloïse Press

Dates: 21/02/2022 - 08/03/2023

Activity: Translation of the work *Ca la Wenling* by Gemma Ruiz into English

Translator: Peter Roland Bush

Amount requested: €8,002.21

Amount eligible for grant: €8,002.21

Score: 38

Amount granted: €6,081.68

The committee has considered the grant application submitted by Héloïse Press to translate the work *Ca la Wenling* by Gemma Ruiz into English.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it is a work of contemporary Catalan fiction (points: 7) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of The Héloïse Press, a young British publisher with a very consistent catalogue that specialises in literature written by women with authors like Laura Vogt, Erica Mou and Caroline Lamarche (points: 6). The committee rated very positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Peter Bush, one of the most prestigious translators of Catalan literature into English who was awarded the 2014 Ramon Llull Foundation Award for Literary Translation (points: 10).

L0127 U10 N-TRD 93/22- 1

Recipient: Ombra GVG

Dates: 21/02/2022 - 12/06/2023

Activity: Translation of the work *Incerta glòria* by Joan Sales into Albanian

Translator: Renata Tanellari

Amount requested: €9,720.00

Amount eligible for grant: €9,720.00



Score: 36

Amount granted: €6,998.40

The committee has considered the grant application submitted by Ombra GVG to translate *Incerta glòria* by Joan Sales into Albanian.

The committee rated the overall interest of the proposal very positively, given that it is a work of classic literary heritage (points: 9) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, a publishing house with a catalogue that includes world-renowned authors like Dino Buzzati and Clarice Lispector (points: 6). The committee rated the limited international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Renata Tanellari, who previously translated works by Mercè Rodoreda and Blai Bonet (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 239/22- 1

Recipient: Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan)

Dates: 21/02/2022 - 01/11/2022

Activity: Translation of the work *El cor del senglar* by Baltasar Porcel into Dutch

Translator: Frans Oosterholt

Amount requested: €7,072.00

Amount eligible for grant: €7,072.00

Score: 39

Amount granted: €5,516.16

The committee has considered the grant application submitted by Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan) to translate *El cor del senglar* by Baltasar Porcel into Dutch.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal to translate this work by a classic author of Catalan literature (points: 9) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, Uitgeverij Nobelman (Brand, Gerrit Jan), a publishing house that publishes fiction and non-fiction with a large catalogue of international authors, including Joaquim Amat-Piniella and Irene Solà (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Frans Oosterholt, who has translated other works of Catalan literature by authors like Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel and Irene Solà, among others (points: 9).



L0127 U10 N-TRD 328/22- 1

Recipient: Editorial Planeta S.A.

Dates: 21/02/2022 - 31/08/2022

Activity: Translation of the work *Helena* by Maria de la Pau Janer into Spanish

Translator: Rosa Maria Prats de la Iglesia

Amount requested: €5,100.00

Amount eligible for grant: €5,100.00

Score: 36

Amount granted: €3,672.00

The committee has considered the grant application submitted by Editorial Planeta S.A. to translate the work *Helena* by Maria de la Pau Janer into Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 6). And also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Editorial Planeta S.A., one of the largest Spanish language publishing groups (points: 9). It also rated the international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 8).

The committee rated favourably the professional experience of the translator, Rosa Maria Prats de la Iglesia, who has translated works by Maria Barbal and Najat El Hachmi, among others (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 357/22- 1

Recipient: Editorial Planeta S.A.

Dates: 21/02/2022 - 31/08/2022

Activity: Translation of the work *Al llac* by Maria Barbal into Spanish

Translator: Manuel Pérez Subirana

Amount requested: €850.00

Amount eligible for grant: €850.00

Score: 36

Amount granted: €850.00

The committee has considered the grant application submitted by Editorial Planeta S.A. to translate *Al llac* by Maria Barbal into Spanish.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 8). And also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Editorial Planeta S.A., one of the largest Spanish language publishing groups (points: 9). It also rated the



international reach of the translation positively, especially in terms of its potential for distribution in Latin America (points: 8).

The committee rated the limited professional experience of the translator, Manuel Pérez Subirana (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 359/22- 1

Recipient: Antolog Books

Dates: 21/02/2022 - 01/12/2022

Activity: Translation of the work *Dilluns ens estimaran* by Najat El Hachmi into Macedonian

Translator: Lara Prokopieva

Amount requested: €3,604.00

Amount eligible for grant: €3,604.00

Score: 32

Amount granted: €2,306.56

The committee has considered the grant application submitted by Antolog Books to translate *Dilluns ens estimaran* by Najat El Hachmi into Macedonian.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7). And also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional experience of the applicant, Antolog Books, a benchmark generalist publishing house in Macedonia that publishes internationally renowned authors such as Margaret Atwood (points: 7). The committee also rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the limited professional experience of the translator, Lara Prokopieva (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 360/22- 1

Recipient: Fum d'Estampa Press LTD.

Dates: 21/02/2022 - 15/01/2023

Activity: Translation of the work *Summa Kaòtica* by Bonaventura Clavaguera (Ventura Ametller) into English

Translator: Douglas Suttle

Amount requested: €16,090.57

Amount eligible for grant: €16,090.57

Score: 37

Amount granted: €11,907.02

The committee has considered the grant application submitted by Fum d'Estampa Press LTD. to translate *Summa Kaòtica* by Bonaventura Clavaguera (Ventura Ametller) into English.



The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Fum d'Estampa Press LTD, which although a newly created publisher has a very consistent editorial plan (points: 7). It also rated the international reach of the translation positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 8).

The committee rated the limited professional experience of the translator, Douglas Suttle who goes by the pen name Ot Capa (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 366/22- 1

Recipient: World Books Civil Non Profit Company

Dates: 21/02/2022 - 30/03/2023

Activity: Translation of the work *Cavalcarem tota la nit* by Carlota Gurt into Greek

Translator: Yorgos Goumas

Amount requested: €4,240.00

Amount eligible for grant: €4,240.00

Score: 29

Amount granted: €2,459.20

The committee has considered the grant application submitted by World Books Civil Non Profit Company to translate *Cavalcarem tota la nit* by Carlota Gurt into Greek.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7). And also rated the difficulty of the translation (points: 6).

The committee rated the catalogue and professional experience of the applicant, World Books Civil Non Profit Company, a publisher with limited history but that publishes internationally renowned authors such as Miljenko Jergović (points: 5). The committee also rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the limited professional experience of the translator Yorgos Goumas (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 370/22- 1

Recipient: Hena Com Publishing House

Dates: 21/02/2022 - 15/05/2023

Activity: Translation of the work *Aprendre a parlar amb les plantes* by Marta Orriols into Croatian

Translator: Nikola Vuletić

Amount requested: €2,178.00

Amount eligible for grant: €2,178.00



Score: 36

Amount granted: €1,568.16

The committee has considered the grant application submitted by Hena Com Publishing House to translate *Aprendre a parlar amb les plantes* by Marta Orriols into Croatian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, as it involves one of the contemporary narrative works with the highest international dissemination (points: 7), the difficulty of the translation (points: 8) and the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated very favourably the professional record of the applicant, Hena Com Publishing House, which has published works by Carme Riera, Jaume Cabré and Maria Àngels Anglada, among other authors of Catalan literature. 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Nikola Vuletić, who has translated works by authors like Jordi Puntí, Toni Sala and Albert Sánchez Piñol (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 374/22- 1

Recipient: Forlaget Aurora Boreal

Dates: 21/02/2022 - 30/09/2023

Activity: Translation of the work *Dolça introducció al caos* by Marta Orriols into Danish

Translator: Pia Sloth Poulsen

Amount requested: €3,361.00

Amount eligible for grant: €3,361.00

Score: 37

Amount granted: €2,487.14

The committee has considered the grant application submitted by Editorial Aurora Boreal to translate *Dolça introducció al caos* by Marta Orriols into Danish.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 8). And also rated the difficulty of the translation, above all into such an unrelated language, Danish (points: 8).

The committee rated positively the professional record of the applicant, Forlaget Aurora Boreal, a benchmark publisher of Danish translations of Hispanic literature, including Bernardo Atxaga, Javier Cercas and Luís Sepúlveda, as well as Catalan literature, including Irene Solà (points: 8). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the professional experience of the translator, Pia Sloth Poulsen, who has translated works by Irene Solà and Carme Riera (points: 6).



L0127 U10 N-TRD 376/22- 1

Recipient: Can Sanat Yayinlari

Dates: 21/02/2022 - 15/08/2022

Activity: Translation of the work *Els pòstits del senyor Nohisoc* by Tina Vallès into Turkish

Translator: Emrah Imre

Amount requested: €2,488.00

Amount eligible for grant: €2,448.00

Score: 35

Amount granted: €1,713.60

The committee has considered the grant application submitted by Can Sanat Yayinlari to translate *Els pòstits del senyor Nohisoc* by Tina Vallès into Turkish.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated positively the difficulty of the translation into a non-Romance language (points: 7) and the professional record of the applicant, Can Sanat Yayinlari, an important Turkish generalist publisher that has previously published works by Joan Perucho and Eduard Márquez (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Emrah Imre (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 377/22- 1

Recipient: Pluto Books Ltd.

Dates: 21/02/2022 - 20/10/2022

Activity: Translation of the work *Futbol al país dels soviets* by Carles Viñas into English

Translator: Luke Stobart

Amount requested: €2,007.00

Amount eligible for grant: €2,007.00

Score: 37

Amount granted: €1,485.18

The committee has considered the grant application submitted by Pluto Books Ltd to translate the work *Futbol al país dels soviets* by Carles Viñas into English.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of non-fiction, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the professional record of the applicant, Pluto Books Ltd, an independent British publisher that specialises in non-fiction, specifically focusing on politics and social sciences (points: 8). The committee rated very positively the international reach of the translation (points: 8).



The committee rated the professional experience of the translator, Luke Stobart, who has translated one work by Carles Viñas (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 379/22- 1

Recipient: Kud Sodobnost International

Dates: 21/02/2022 - 31/01/2023

Activity: Translation of the work *Permage!* by Eva Baltasar into Slovenian

Translator: Veronika Rot

Amount requested: €1,935.30

Amount eligible for grant: €1,935.30

Score: 33

Amount granted: €1,277.30

The committee has considered the grant application submitted by Kud Sodobnost International to translate *Permage!* by Eva Baltasar into Slovenian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, as it involves one of the contemporary narrative works with the highest international dissemination (points: 7) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Kud Sodobnost International, which has published works by other Catalan authors (Josep Maria Folch i Torres, Manuel de Pedrolo and Vicenç Pagès i Jordà) (points: 6). The committee also rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Veronika Rot, who has translated works by Sergi Pàmies, Maite Carranza and Kilian Jornet, among others (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 383/22- 1

Recipient: Ana Pol Publishing House

Dates: 21/02/2022 - 30/10/2022

Activity: Translation of the work *El far* by Maria Carme Roca into Persian

Translator: Zahra Rastgoofard

Amount requested: €6,000.00

Amount eligible for grant: €6,000.00

Score: 29

Amount granted: €3,480.00

The committee has considered the grant application submitted by Ana Pol Publishing House to translate *El far* by Maria Carme Roca into Persian.



The committee rated the overall interest of the proposal (points: 6) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Ana Pol Publishing House, which publishes children's and young adult fiction (points: 6). The committee also rated the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated with some reservations the experience of the translator Zahra Rastgoofard who has, according to the application submitted, no accredited knowledge of Catalan and no proof of having ever translated a literary work from Catalan (points: 4).

L0127 U10 N-TRD 384/22- 1

Recipient: 3TimesRebel Press

Dates: 21/02/2022 - 14/07/2022

Activity: Translation of the work *Terres mortes* by Núria Bendicho Giró into English

Translator: Martha Tennent and Maruxa Relaño

Amount requested: €3,571.18

Amount eligible for grant: €3,571.18

Score: 35

Amount granted: €2,499.83

The committee has considered the grant application submitted by 3TimesRebel Press to translate *Terres mortes* by Núria Bendicho Giró into English.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, 3TimesRebel Press, a recently established publisher aiming to publish works written by women in Catalan, Galician and Basque (points: 5). The committee also rated the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated favourably the professional experience of the translators, Martha Tennent and Maruxa Relaño, who have translated works by Francesc Trabal, Miquel Bauçà and Mercè Rodoreda, among others (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 388/22- 1

Recipient: Wydawnictwo Druganoga Agata Loth-Ignaciuk

Dates: 21/02/2022 - 07/09/2022

Activity: Translation of the work *Geo-Gràfics* by Regina Giménez into Polish

Translator: Karolina Jaszecka

Amount requested: €350.00

Amount eligible for grant: €350.00



Score: 37

Amount granted: €350.00

The committee has considered the grant application submitted by the publisher Wydawnictwo Druganoga Agata Loth-Ignaciuk to translate *Geo-Gràfics* by Regina Giménez into Polish.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, which specialises in literature for children and young adults and has a long international record (points: 8).

The committee rated very favourably the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the professional experience of the translator, Karolina Jaszecka, who has translated other works of Catalan literature by authors like Care Santos, Aina Bestard and Víctor Escandell (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 392/22- 1

Recipient: Artistas Unidos

Dates: 21/02/2022 - 15/06/2023

Activity: Translation of the work *Un tret al cap/ Eva contra Eva/ Una història real* by Pau Miró into Portuguese

Translator: Joana Frazão

Amount requested: €5,100.00

Amount eligible for grant: €3,000.00

Score: 36

Amount granted: €2,160.00

The committee has considered the grant application submitted by Artistas Unidos to translate *Un tret al cap/ Eva contra Eva/ Una història real* by Pau Miró into Portuguese.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given the works are plays, a genre for which access to international markets is difficult (points: 8) and also rated positively the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the professional experience of the applicant, Artistas Unidos, an important platform promoting playwriting in Portugal that has published works by Josep Maria Benet i Jornet, Lluïsa Cunillé and Pau Miró (with Livros Cotovia) (points: 8).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6).



The committee rated positively the professional experience of the translator, Joana Frazão, who has translated works by Josep Maria Benet i Jornet and Pau Miró (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 393/22- 1

Recipient: Édition Cei SAS Jacques André Éditeur

Dates: 21/02/2022 - 01/08/2022

Activity: Translation of the work *Dos cors per una bèstia* by Miquel de Palol into French

Translator: François-Michel Durazzo

Amount requested: €1,235.00

Amount eligible for grant: €1,235.00

Score: 38

Amount granted: €1,235.00

The committee has considered the grant application submitted by Édition Cei SAS Jacques André Éditeur to translate *Dos cors per una bèstia* by Miquel de Palol into French.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, as it is a work of poetry, a genre for which access to international markets is difficult (points: 8) and also rated positively the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the professional record of the applicant, Édition Cei SAS Jacques André Éditeur, a publisher that specialises in the arts and humanities with a dedicated poetry collection (points: 6). It also rated positively the international reach of the translation, as French clearly boosts international promotion of poetry (points: 8).

The committee rated positively the professional experience of the translator, François-Michel Durazzo, who has translated works by Joan Casas, Francesc Serés and Jep Gouzy (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 394/22- 1

Recipient: Fraktura d.o.o

Dates: 21/02/2022 - 15/10/2022

Activity: Translation of the work *Consumits pel foc* by Jaume Cabré into Croatian

Translator: Boris Dumancic

Amount requested: €410.80

Amount eligible for grant: €410.80

Score: 39

Amount granted: €410.80

The committee has considered the grant application submitted by Fraktura to translate *Consumits pel foc* by Jaume Cabré into Croatian.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 9) and the difficulty of the



translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Fraktura, one of the most prestigious in Croatia and which has previously published works by Jaume Cabré (points: 8). The committee rated the limited international reach of the translation (points: 6).

The committee rated the professional experience of the translator, Boris Dumancic, who has translated works by Maria Àngels Anglada and Carme Riera, among others (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 400/22- 1

Recipient: Fum d'Estampa Press LTD

Dates: 21/02/2022 - 15/04/2023

Activity: Translation of the work *L'àngel de Santa Sofia* by Josep Maria Argemí into English

Translator: Tiago Miller

Amount requested: €1,500.00

Amount eligible for grant: €1,500.00

Score: 36

Amount granted: €1,500.00

The committee has considered the grant application submitted by Fum d'Estampa Press LTD. to translate of the work *L'àngel de Santa Sofia* by Josep Maria Argemí into English.

The committee rated positively the overall interest of the proposal (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Fum d'Estampa Press LTD, which although a newly created publisher has a very consistent editorial plan (points: 7). It also rated the international reach of the translation positively, as an English-language publication can multiply the number of other translations (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Tiago Miller, who has previously translated authors including Montserrat Roig (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 40/22- 1

Recipient: Round Robin srl

Dates: 21/02/2022 - 17/11/2022

Activity: Translation of the work *Sola* by Carlota Gurt into Italian

Translator: Paola Olivetto and Maximo Longo

Amount requested: €3,200.00

Amount eligible for grant: €3,200.00

Score: 33

Amount granted: €2,112.00



The committee has considered the grant application submitted by Round Robin srl to translate *Sola* by Carlota Gurt into Italian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it is a work of contemporary fiction (points: 7) and also rated positively the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the professional record of the applicant, Round Robin srl (points: 6). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated with some reservations the experience of the translators Paola Olivetto and Maximo Longo, who have, according to the application submitted, no accredited knowledge of Catalan and no proof of having ever translated a piece from Catalan (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 406/22- 1

Recipient: Urban Next Europe SL

Dates: 21/02/2022 - 01/07/2022

Activity: Translation of the work *El meu nom és univers* by Antoni Pou Pujades into English and Spanish

Translator: Angela Kay Bunning and Eulàlia Bosch

Amount requested: €11,697.82

Amount eligible for grant: €11,697.82

Score: 36

Amount granted: €8,422.43

The committee has considered the grant application submitted by Urban Next Europe SL to translate *El meu nom és univers* by Antoni Pou Pujades into English and Spanish.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it is a trilingual edition (Catalan original with Spanish and English translations) of a work of non-fiction, a priority genre (points: 8) and also rated positively the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the professional record of the applicant, Urban Next Europe SL, a publishing house with a remarkable catalogue (points: 7). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated positively the professional experience of the translators, Angela Kay Bunning and Eulalia Bosch (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 409/22- 1

Recipient: 3TimesRebel Press

Dates: 21/02/2022 - 20/10/2022



Activity: Translation of the work *La planta carnívora* by Flavia Company into English

Translator: Laura McGloughlin

Amount requested: €2,582.45

Amount eligible for grant: €2,582.45

Score: 34

Amount granted: €1,756.07

The committee has considered the grant application submitted by 3TimesRebel Press to translate *La planta carnívora* by Flavia Company into English.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, 3TimesRebel Press, a recently established publisher aiming to publish works written by women in Catalan, Galician and Basque (points: 5). The committee also rated the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Laura McGloughlin, who has translated works by authors like Bel Olid and Maria Barbal (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 410/22- 1

Recipient: Alberdania, SL

Dates: 21/02/2022 - 20/11/2022

Activity: Translation of the work *Els discs* by Irene Solà into Basque

Translator: Jose Andres Elosegui Arregi

Amount requested: €2,800.00

Amount eligible for grant: €2,800.00

Score: 36

Amount granted: €2,016.00

The committee has considered the grant application submitted by Alberdania, SL to translate *Els discs* by Irene Solà into Basque.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that this is one of the Catalan authors with the greatest international presence today (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Alberdania SL, a publishing house that publishes works in Spanish and Basque and has an extensive catalogue (points: 8). The committee also rated the relative international reach of the translation (points: 6).



The committee rated the professional experience of the translator, Jose Andrés Elosegui, who has previously translated works of Catalan literature by Pau Joan Hernández, Pasqual Alapont and Sebastià Alzamora (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 411/22- 1

Recipient: Edizioni Nottetempo s.r.l

Dates: 21/02/2022 - 31/03/2023

Activity: Translation of the work *Mamut* by Eva Baltasar into Italian

Translator: Amaranta Sbardella

Amount requested: €1,056.00

Amount eligible for grant: €1,056.00

Score: 39

Amount granted: €1,056.00

The committee has considered the grant application submitted by Edizioni Nottetempo s.r.l to translate *Mamut* by Eva Baltasar into Italian.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, as it involves one of the contemporary authors with the highest international profile (points: 8) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the professional record of the applicant, a highly literary independent Italian publisher that has already published *Incerta glòria* by Joan Sales and the previous work by this same author, *Permagel* (points: 8). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated favourably the professional experience of the translator, Amaranta Sbardella, who has translated works by Salvador Espriu, Joan Sales, Pep Puig and Eva Baltasar, among others. (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 412/22- 1

Recipient: Karpos Books

Dates: 21/02/2022 - 20/10/2023

Activity: Translation of the work *Crònica de Ramon Muntaner: La companyia catalana a l'Orient* by Ramon Muntaner into Serbian

Translator: Jelena Petanović

Amount requested: €2,831.00

Amount eligible for grant: €2,831.00

Score: 37

Amount granted: €2,094.94

The committee has considered the grant application submitted by Karpos Books to translate *Crònica*



de Ramon Muntaner: La companyia catalana a l'Orient by Ramon Muntaner into Serbian.

The committee rated positively the overall interest of the proposal to translate this classic work of medieval Catalan literature (points: 9) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, highlighting its suitability as it has a catalogue that specialises in and is devoted to authors of medieval European literature (points: 8). The committee rated the international reach of the translation positively (points: 6).

The committee rated favourably the professional experience of the translator, Jelena Petanović, who has translated works by Antònia Vicens and Narcís Oller, among others (points: 7).

L0127 U10 N-TRD 413/22- 1

Recipient: Edições Tinta da China

Dates: 21/02/2022 - 01/09/2022

Activity: Translation of the work *Consumits pel foc* by Jaume Cabré into Portuguese

Translator: Maria João Teixeira Moreno

Amount requested: €1,344.00

Amount eligible for grant: €1,344.00

Score: 37

Amount granted: €1,344.00

The committee has considered the grant application submitted by Edições Tinta da China to translate *Consumits pel foc* by Jaume Cabré into Portuguese.

The committee rated the overall interest of the proposal very positively, given that it proposes to translate one of the most world-renowned Catalan authors of today (points: 8). And also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the catalogue and professional record of the applicant, a publishing house that has published one other work by Josep Pla and Jaume Cabré (points: 8). The committee rated the international reach of the translation positively (points: 6).

The committee rated positively the professional experience of the translator, Maria Joao Teixeira Moreno, who has translated works by Jaume Cabré, Maria Àngels Anglada and Marta Orriols, among others (points: 8).

L0127 U10 N-TRD 414/22- 1

Recipient: Éditions Delcourt

Dates: 21/02/2022 - 07/09/2022

Activity: Translation of the work *Napalm al cor* by Pol Guasch into French



Translator: Marc Audí
Amount requested: €3,680.00
Amount eligible for grant: €3,680.00
Score: 34
Amount granted: €2,502.40

The committee has considered the grant application submitted by Éditions Delcourt to translate *Napalm al cor* by Pol Guasch into French.

The committee rated the overall interest of the proposal (points: 7) and also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the professional record of the applicant, Éditions Delcourt, which specialises in graphic novels and comics and has decided to move into other literary genres (points: 6).

The committee rated positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Marc Audí, who has translated works by writers like Joan Brossa (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 415/22- 1

Recipient: Serveis Editorials Eter S.L
Dates: 21/02/2022 - 03/03/2023
Activity: Translation of the work *Terres mortes* by Núria Bendicho Giró into Arabic
Translator: Mohamad Bitari
Amount requested: €7,200.00
Amount eligible for grant: €7,200.00
Score: 33
Amount granted: €4,752.00

The committee has considered the grant application submitted by Serveis Editorials Eter S.L. to translate *Terres mortes* by Núria Bendicho Giró into Arabic.

The committee rated favourably the overall interest of the proposal (points: 7). It also rated the difficulty of the translation into Arabic, above all as it is such an unrelated language (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Serveis Editorials ETER S.L., a recently established publishing house that co-publishes the work covered by the grant with the publishing house Atlas Publishers - Haddad Co., one of the most internationally renowned independent Syrian publishers, which publishes authors including George Orwell and Fyodor Dostoevsky (points: 6). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).



The committee rated the professional experience of the translator, Mohamad Bitari (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 416/22- 1

Recipient: Serveis Editorials Eter S.L.

Dates: 21/02/2022 - 30/01/2023

Activity: Translation of the work *Antologia teatral (Occisió, L'ase i la pedra, La nit and Après moi, le déluge)* by Lluïsa Cunillé into Arabic

Translator: Mohamad Bitari

Amount requested: €7,200.00

Amount eligible for grant: €7,200.00

Score: 34

Amount granted: €4,896.00

The committee has considered the grant application submitted by Serveis Editorials Eter S.L. to translate *Antologia teatral (Occisió, L'ase i la pedra, La nit and Après moi, le déluge)* by Lluïsa Cunillé into Arabic.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given the works are plays, a genre for which access to international markets is difficult (points: 7). It also rated the difficulty of the translation into Arabic, above all as it is such an unrelated language (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Serveis Editorials ETER S.L., a recently established publishing house that co-publishes the work covered by the grant with the publishing house Atlas Publishers - Haddad Co., one of the most internationally renowned independent Syrian publishers, which publishes authors including George Orwell and Fyodor Dostoevsky (points: 6). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Mohamad Bitari (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 417/22- 1

Recipient: N29 ehf

Dates: 21/02/2022 - 01/10/2022

Activity: Translation of the work *Les germanes Crostó i el misteri dels llobarros* by Anna Cabeza into Icelandic

Translator: Asmundur Helgason

Amount requested: €1,200.00

Amount eligible for grant: €1,200.00

Score: 29

Amount granted: €1,200.00



The committee has considered the grant application submitted by N29 ehf to translate *Les germanes Crostó i el misteri dels llobarros* by Anna Cabeza into Icelandic.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a work of literature for children and young adults, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 6) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, which includes titles of literature for children and young adults by authors like Alejandro Palomas (points: 6) and the international reach of the translation (points: 6).

The committee rated with some reservations the experience of the translator Asmundur Helgason who has, according to the application submitted, no accredited knowledge of Catalan and no proof of having ever translated a literary work from Catalan (points: 4).

L0127 U10 N-TRD 419/22- 1

Recipient: Orlanda Verlag GmbH

Dates: 21/02/2022 - 15/03/2023

Activity: Translation of the work *Sempre han parlat per nosaltres* by Najat El Hachmi into German

Translator: Michael Ebmeyer

Amount requested: €2,640.00

Amount eligible for grant: €2,640.00

Score: 36

Amount granted: €1,900.80

The committee has considered the grant application submitted by Orlanda Buchverlag GmbH to translate the work *Sempre han parlat per nosaltres* by Najat El Hachmi into German.

The committee rated very favourably the overall interest of the proposal, as it involves one of the authors of Catalan literature with the highest international profile (points: 8). And also rated the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Orlanda Buchverlag GmbH, an independent publishing house that publishes authors of Catalan literature including Llúcia Ramis and Najat El Hachmi (points: 7). The committee rated positively the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated the professional experience of the translator, Michael Ebmeyer, who has translated works of Catalan literature by Jordi Puntí and Najat El Hachmi (points: 6).

L0127 U10 N-TRD 420/22- 1

Recipient: Biuro Literackie



Dates: 21/02/2022 - 22/09/2022

Activity: Translation of the work *L'últim patriarca* by Najat El Hachmi into Polish

Translator: Anna Sawicka

Amount requested: €1,800.00

Amount eligible for grant: €1,800.00

Score: 39

Amount granted: €1,404.00

The committee has considered the grant application submitted by Biuro Literackie to translate *L'últim patriarca* by Najat El Hachmi into Polish.

The committee rated very favourably the overall interest of the proposal, as it involves one of the authors of Catalan literature with the highest international profile (points: 7) and the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated favourably the professional record of the applicant, an independent publisher that specialises in fiction and poetry (points: 8) and the international reach of the translation (points: 7).

The committee rated the professional experience of the translator, Anna Sawicka, who has translated other works of Catalan literature by authors including Josep Maria Benet i Jornet, Albert Sánchez Piñol and Maria Àngels Anglada. Anna Sawicka was awarded the 2015 Ramon Llull Award for Literary Translation (points: 10).

L0127 U10 N-TRD 421/22- 1

Recipient: Unai Velasco Quintela (Editorial Ultramarinos)

Dates: 21/02/2022 - 01/09/2022

Activity: Translation of the work *La part del foc* by Pol Guasch into Spanish

Translator: Max Hidalgo Nácher

Amount requested: €700.00

Amount eligible for grant: €700.00

Score: 32

Amount granted: €700.00

The committee has considered the grant application submitted by Unai Velasco Quintela (Editorial Ultramarinos) to translate *La part del foc* by Pol Guasch into Spanish.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate poetry, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 7) and rated very positively the difficulty of the translation (points: 7).

The committee rated positively the professional record of the applicant, Unai Velasco Quintela (Editorial Ultramarinos), a young publisher that specialises in poetry in Spanish and has previously



translated and published a book of poems by Blanca Llum Vidal (points: 7).

The committee rated the international reach of the translation (points: 6) and the limited professional experience of the translator, Max Hidalgo Nácher (points: 5).

L0127 U10 N-TRD 423/22- 1

Recipient: Saltimbanque Éditions

Dates: 21/02/2022 - 21/10/2022

Activity: Translation of the work *Paisatges perduts del sistema solar* by Aina Bestard into French

Translator: Philippe Godard

Amount requested: €1,000.00

Amount eligible for grant: €1,000.00

Score: 35

Amount granted: €1,000.00

The committee has considered the grant application submitted by Saltimbanque Éditions to translate *Paisatges perduts del sistema solar* by Aina Bestard into French.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal (points: 8). It also rated the difficulty of the translation favourably (points: 7).

The committee rated very favourably the professional record of the applicant, an independent publisher that specialises in children's and young adult literature with a prestigious international catalogue (points: 8) and the international reach of the translation (points: 8).

The committee rated with some reservations the experience of the translator Philippe Godard who has, according to the application submitted, no accredited knowledge of Catalan and no proof of having ever translated a literary work from Catalan (points: 4).